

INSTITUT D'ETUDES ACADIENNES ET
QUÉBÉCOISES

BILAN D'ACTIVITES
2015

PROJETS
2016

UNIVERSITÉ DE POITIERS

- BILAN :	
- cours sur le Canada.....	3
- publications.....	4
- mobilités étudiants.....	5
- missions au Canada.....	6
-	
- Thèses en études canadiennes	8
- fonds de documentations sur l'Acadie.....	9
- Journée d'études 2015.....	9
PROJETS 2016.....	10
- projets scientifiques internationaux.....	10
- Projet CPER/FEDER Valorisation des fonds d'archives sonores régionaux et cultures en mouvement.....	11
- Projet de recherche international sur la francophonie terreneuviennne et labradorienne.....	13
- Étude sur l'espace d'engagement des parents ayant des enfants vivant avec des incapacités auditives.....	15
- Radicalités.....	17
- Réseau « compréhension et à la valorisation de l'imaginaire contemporain à travers l'étude des pratiques artistiques, littéraires et culturelles.....	17
- projet États de l'Acadie.....	17
- mise en place d'un groupe international sur l'étude de la mobilité aidée par un exosquelette avec l'Université de Montréal et l'Université d'Ottawa.....	18
- 3 colloques internationaux 2016	18

COURS SUR LE CANADA

SHA

Sébastien Jahan, maître de conférences d'histoire moderne

- Avec Anne Jollet (MCF-Histoire Moderne), cours de Licence 3^e année, « *Histoire de la Nouvelle France* », 1^{er} semestre, 24h CM + 18h TD.

Thierry Sauzeau, maître de conférences d'histoire moderne

- **cours** de Licence 3^e année, « Méthodologie de recherche universitaire », 1^{er} et 2nd semestre, 4 séances de 3h sur les sources :
 - *Archives de l'histoire maritime et coloniale* (dépôts d'archives de Rochefort – Service Historique de la Défense / La Rochelle – fonds des amirautés d'ancien régime, notamment Louisbourg, Acadie).
 - *Archives de l'histoire de la Nouvelle-France mises en ligne* sur les sites des archives du Canada, du Québec et sur le site archivescanadafrance.org/
 -

Marlène Belly, past ethnomusicologie

- Cours L3 : Chansons francophones de tradition orale (50% contenu canadien)

M. Belly : Chanson de tradition orale francophone, L3 Musicologie, S6

Dans le domaine des musiques dites de tradition orale, le répertoire francophone est riche d'un très vaste corpus chansonnier qui sera étudié dans sa diversité tant au niveau musical que dans la relation texte/ligne mélodique : caractéristiques, genres, fonctions. Canada, Louisiane.

STAPS

Laurent Bosquet

2015 :

cours : à l'Institut National des Sports dans le cadre d'un diplôme d'université de l'UP que nous avons ouvert à Montréal

Lettres et Langues

-L1 Lettres Filière Sciences Politiques. Cours civilisation canadienne - Canadian society and political structure : foundations and dynamics - 40 étudiants (A Le Moing)

-Cours civilisation nord-américaine LTMI L1 S2 - Pluralism in North-America , 50 étudiants (50% de contenu canadien) (A Le Moing)

- L3 de linguistique contrastive, 3/18H, une quinzaine d'étudiants. (PD Giancarli)
- L3 Médiation interculturelle, 50% de 18H00 sur le Canada (A Magord)
- LLCE L3 S5 - Cours civilisation canadienne : Identity and Modernity in Canada – 22h, 15 étudiants (A Le Moing et A Magord)
- M1lexique, morphologie, syntaxe (l'acadien, le chiac et le québécois : séminaire de Master, 18H, une trentaine d'étudiants. (PD Giancarli)
- M1 FLES « politiques linguistiques au Canada », 30 étudiants, 20H (A Magord)
- M1 master cultures et sociétés étrangères, 50% Canada,18H00 (A Magord)
- En avril 2015 dans le cadre d'un contrat de mobilité Erasmus Plus, cours à l'Université de Iasi en Roumanie. Cours sur les français parlés au Canada avec les étudiants de M1 en études francophones et les M2 de cette université. (Giancarli P-D)

PUBLICATIONS

Giancarli, P-D., Publication en 2015 portant en partie sur l'acadien :
 "Auxiliary Selection with Intransitive and Reflexive Verbs: the Limits of Gradience, followed by a Proposal", in *Auxiliary Selection Revisited: Gradience and Gradualness*, Rolf Kailuweit & Malte Rosemeyer (eds), FRIAS book series "Linguae & Litterae", vol. 44, p. 79-120, De Gruyter, Berlin / Munich / Boston
<http://www.degruyter.com/view/product/248250>

Le Moing A, « La crise des accommodements raisonnables au Québec : quel impact sur l'identité collective ? » dans *Cahiers du Mimmoc*, 2015, Numéro 14 (Christèle Le Bihan et Saïd Ouaked, *L'impact du 11 septembre 2001 dans le monde : politiques, cultures, identités.*)

Magord, A.,

- 2015, avec Michel Riaudel (co-dir.), « Amérindianités et savoirs », *Cahiers du Mimmoc*, n. 15. <http://mimmoc.revues.org/2118>.
- 2015, « L'existence paradoxale d'une communauté francophone à Terre-Neuve depuis le traité d'Utrecht », ISER, *Newfoundland and Labrador studies*, n°3, p.261-280.
- 2015, « La problématique de la singularité acadienne au XXIe siècle : analyse des processus culturels, politiques et identitaires en jeu ». Publication des actes du colloque du Congrès mondial acadien : « l'Acadie face à ses défis », à paraître printemps 2016.
- 2015, « Histoire, mémoire et identité au sein d'une minorité franco-canadienne : les

Acadiens ». Actes du colloque de l'Afec, 2013, PURennes, à paraître printemps 2016.

- 2015, « Les identités transatlantiques », XXIIIe congrès national de généalogie, « Le Poitou et la Nouvelle France », Poitiers Futuroscope.

- 2015, « La présence culturelle acadienne et québécoise en Poitou depuis 25 ans », colloque annuel de l'Aplaq, university of New-Brunswick, Canada.

MOBILITES AU CANADA

ETUDIANTS PARTIS AU CANADA EN 2015 DANS LE CADRE DES ETUDES

Université canadienne	Nombre étudiants
Moncton	16
St John	2
Ottawa	14
Laval	3
U de Montréal	6 dans le cadre de la CREPUQ
Trois Rivières	5 dans le cadre de la CREPUQ
Sherbrooke	4 dans le cadre de la CREPUQ
Québec	1 dans le cadre de la CREPUQ

MISSIONS de RECHERCHE internationales au Canada ou sur le Canada

Baron, Christine, participation au colloque "La littérature à l'ère de la post-histoire" organisé par l'UQAM en **novembre 2015**, avec une contribution intitulée "Figures de l'invivable, pouvoirs de la littérature au XXI^e siècle".

Stéphane Bikialo s'est rendu en **juin 2015** à Montréal pour rencontre l'équipe du NT2 afin de faire le point sur le partenariat ente le laboratoire et le master « livres et médiations » de l'Université de Poitiers ; et relancer celui-ci sur des projets précis, permettant de prévoir désormais les échanges d'étudiants et d'enseignants à partir d'objectifs conjoints aboutissant à la mise en œuvre de projets communs. Ces projets devraient créer des habitudes de travail en commun qui ont pour but d'aboutir à une future co-diplômation. Cette visite a mené à l'établissement d'un document-cadre intitulé « Environnements numériques : arts, littératures, réseaux » (voir 2016)

- S. Bikialo a participé en **juin 2015** au colloque sur les « Discours hors-normes » de l'Université de Sherbrooke (<http://www.hors-normes2015.evenement.usherbrooke.ca/>), et sa communication a été acceptée pour publication dans un volume à paraître en 2016.

Laurent Bosquet, missions : une mission scientifique au Québec (Université de Montréal, Université Concordia et Université Laval) pour développer / faire vivre les collaborations existantes
recherche : trois projets financés par les instituts de recherche en santé du Canada sont en cours avec l'Université de Montréal et l'Université Concordia, en lien avec l'Institut de cardiologie de Montréal et l'Institut Universitaire de Gériatrie de Montréal)
publications : 6 publications dans les revues indexées
directions de mémoires et de thèse : deux codirections de thèse (avec l'Université de Montréal)

Dominique Moncond'huy, mission coopération scientifique et relations internationales, Saskatchewan et Colombie Britannique

PEYRUSAUBES Daniel, MCF géographe, EA 2252 *Ruralités*
Mission RIMOUSKI, mai 2015

Du 27 au 29 mai 2015, à l'Université du Québec à Rimouski (UQAR), a eu lieu le 10^e Colloque sur les risques naturels au Québec.

J'ai participé à cette manifestation scientifique en proposant une communication dans la catégorie « Expériences internationales dans la gestion des risques naturels ». Mon

exposé s'intitulait : *Les risques d'origine naturelle à Madagascar : l'exemple du risque cyclonique avec l'épisode Giovanna (février 2012). Aléas, gestion, et perspectives.*

Cette mission m'a donné l'occasion de revoir un collègue de l'université de Moncton, Guillaume Fortin, et de rencontrer de nouveaux collègues géographes dans le domaine de la gestion des risques d'origine naturelle. Je suis désormais en contact avec Philippe Gachon, Professeur de géographie à l'UQAM, chercheur Centre pour l'étude et la simulation du climat à l'échelle régionale (ESCER). Ce collègue a inauguré en juin 2015 à Montréal une nouvelle Ecole d'été sur des problématiques environnementales. Cet événement pourra être, dans les années qui viennent, une nouvelle opportunité de mission au Québec.

Compte rendu technique et financier de la mission de M. André Magord à l'université de Moncton (UdM) et au colloque de l'Aplaqa, St Jean, NB, du samedi 17 au mardi 27 octobre 2015.

André Magord

Professeur de civilisation nord-américaine

Directeur de l'Institut d'études acadiennes et québécoises

Responsable de la chaire PLC-CVL de recherche sur le Canada

Assesseur à la recherche UFR Lettres et Langues

Université de Poitiers

Andre.magord@univ-poitiers.fr

Samedi 17 : départ, trajet Poitiers-Paris CDG en train. Nuitée à l'Hôtel Ibis, Roissy-ville.

Dimanche 18 : vol Paris-Toronto-Moncton. Arrivée prévue à 00H15 à Moncton. Vol de correspondance = 4H00 de retard : arrivée à Moncton = 4H30am. Voyage trop long, arrivée trop tardive qui engendre fatigue importante pendant toute la mission.

- Lundi 19 : matin, rencontre avec un de mes doctorants, EM Doucet, suivi de ses travaux de thèse.

Midi : repas de travail avec des collègues de l'école de Récréologie. Préparation de la venue à l'université de Poitiers, de M. Roger Leblanc, dans le cadre de son invitation par notre chaire de recherche sur le Canada, Comue PLC-CVL. .

Après-midi : suivi des travaux de thèse de M. Doucet.

Soirée : rencontre avec différents acteurs de la société acadienne.

- Mardi 20 : matin, réunion de travail avec le directeur de l'Institut d'études acadiennes de l'UdM, M. Gregory Kennedy et avec Mme Madeleine Arseneaux, agente de développement. Préparation de coopérations scientifiques : valorisation de fonds d'archives en lien avec le thème des cultures francophones en mouvement. Projet inscrit à l'Université de Poitiers (UP) dans le contrat de plan Etat-Région.

Après-midi : rencontre avec Rodrigue Landry, professeur émérite de l'UdM, préparation de publication en commun.

- Mercredi 21 : matin intervention dans un cours de science-politique (M. Traisnel).

Midi : repas de travail avec M. Traisnel : suivi de la mise en place de mobilités étudiantes entre la licence littérature-Science-Po de L'UP et l'école de sciences politiques de l'UdM.
Après-midi : rencontre avec le personnel des RI de l'UdM, en tant que responsable des mobilités UP-UdM à la faculté de lettres et Langues de l'UP.
Soirée : rencontre de travail avec Mme Annette Boudreau.

- Jeudi 22 : réunion de travail avec 8 collègues de sciences sociales de l'UdM : préparation de coopération scientifiques et colloques à venir.
Après-midi : suivi des travaux de thèse de M. Doucet.
Soirée départ pour St Jean, trajet en voiture avec M ; Morency. Inauguration du colloque de l'Aplaqa.

- Vendredi 23 et samedi 24 : colloque Aplaqa. Intervention le 24.

- Dimanche 25 départ pour Montréal.

- Lundi 26 : midi repas de travail avec M. Joseph-Yvon Thériault, responsable de la chaire de recherche du Canada en mondialisation, citoyenneté, démocratie, UQAM. Préparation d'accords structurants avec la chaire de recherche sur le Canada (contrats post-doc ; partenariats scientifiques, soutien aux missions...).

- Mardi 27, arrivée à Paris à 6H00. Train pour Poitiers et arrivée à Poitiers à 10H41.

Thèses en études canadiennes :

Thèse en co-tutelle soutenue

- Nathan Rabalais (co-tutelle de thèse A. Magord avec Mme Elizabeth Poe, Tulane University, Louisiane, Etats-Unis), (30/09/2012-27/06/2015), « *Contes rendus: Sources and Development of Louisiana's French and Creole Oral Tradition* ».

Thèses en co-direction en cours

- Kelly Fazilleau, (co-direction A. Magord avec Mme Ariane Mme Le Moing) (2011...), « La prise en compte du « problème indien » au XIXe siècle, aux Etats-Unis et au Canada ».

- Cheikh N'Guirane , (co-direction A. Magord avec Mme Susan Finding), (2012...) « Le panafricanisme contemporain : les conceptions et les initiatives panafricaines des diasporas noires des États-Unis, de la Grande-Bretagne et du Canada à travers l'éducation et l'espace virtuel ».

- Simon Fleury, (co-direction A. Magord avec Mme Caroline Lepage, Paris 12), (2014...), « Représentations et dynamiques identitaires chez les Kichwas du Napo en Equateur. Etude comparative avec les Inuit du Nunavut au Canada ».

- Sarah Mongérard, « Haïti dans les relations internationales entre 1945 et 2005 : Haïti entre l'Onu, les Etats-Unis et le Canada ». (J. Grevy, dir.)

Master

- Mémoire de Master1 sur "L'influence de l'anglais sur le français dans un corpus théâtral fransaskois (Saskatchewan, Canada)". (Giancarli, Dir .)
- A Bonneouvrier, M2« Enjeux et problématiques d'une expérience consulaire au Québec », (J Grévy, dir.)
- B Kalilou, M2« mouvement ouvrier et américanisation aux Etats-Unis : 1980-1920 », (A Magord, S Oueslati, dir).
- Kaza-Mavuzi, M., « la renaissance aborigène en Australie », (A, Magord, dir)

FONDS DE DOCUMENTATION ACADIE-Canada

fonds de documentation sur l'Acadie le plus riche d'Europe, plus de 5000 ouvrages, (animation, développement, catalogues et fenêtres de recherche) ieaq.labo.univ-poitiers.fr/centre-de-documentation/

Voir également http://www.publiforum.farum.it/show_issue.php?iss_id=22

Fonds utilisés par les chercheurs tant pour la consultation sur place que pour le prêt qui s'élève à une centaine d'emprunts par an, il profite également aux nombreux étudiants étrangers qui travaillent sur l'Acadie et les autochtones au Canada, à l'Université de Poitiers. L'Université rend d'ailleurs disponible sur son site un bilan 2013 de la recherche sur le Canada ainsi qu'un bilan des activités de l'IEAQ depuis 1997 ainsi que la liste des publications des chercheurs.

Enfin, l'IEAQ a également conçu des bibliographies thématiques sur [La diversité culturelle au Canada](#), [La question autochtone dans les Amériques](#), [Les contes populaires du Canada](#) et [L'Histoire de l'Acadie](#)

Journée d'études 2015 :

12 mars 2015 : A Magord, (organisateur), Journée d'études « Les nouvelles configurations de la francophonie en contexte de mondialisation » - UFR Lettres et Langues – Université de Poitiers (Chaire de recherche sur le Canada, le Mimmoc et l'Institut d'études acadiennes et québécoises). Table ronde « Nouvelles dynamiques politiques et culturelles de la francophonie en Amérique du Nord » (intervenants : Christophe Traisnel (Moncton, chaire Canada), Nathan Rabalais (Tulasne, Louisiane), Eric-Mathieu Doucet (Poitiers/Moncton), Ariane Le Moing et André Magord (Poitiers).

PROJETS SCIENTIFIQUES INTERNATIONAUX 2014- 2017

Projet Valorisation des fonds d'archives sonores régionaux et cultures en mouvement.

MSHS POITIERS – CPER/FEDER 2014-2020

Intitulé du projet Patrimoine oral et dynamique de l'interculturalité en contextes francophones (grand ouest français et Amérique du Nord).

Résumé du projet Numérisation, documentation, valorisation d'un fonds d'archives sonores.

Création d'une base de données interopérable et collaborative à l'échelle de la francophonie (France, Canada francophone et Louisiane)

Mots-clés Interculturalité, patrimoine, traditions, territoires, musiques, parlers

Durée du projet 70 mois

Porteur (personne) Marlène Belly – André Magord

Porteur (composante) CRIHAM – MIMMOC

Partenaires régionaux DRAC – Pays civraisien – CERDO/UPCP-Métive

Partenaires nationaux CNRS (laboratoire du CREM) – BnF-archives audio-viduelles - MSHS Aix en

Provence – CRBC (Brest)

Partenaires internationaux Institut d'études acadiennes et québécoises (IEAQ – Université de Poitiers)

Université de Moncton (Nouveau Brunswick) : Centre d'études acadiennes

Université Sainte-Anne (Nouvelle-Écosse) : Centre acadien

Université de Sudbury (Ontario) : Département de folklore et d'ethnologie de l'Amérique française

Université La Fayette, (Louisiane)

Université du Cap-Breton (Nouvelle-Écosse)

Université Memorial de Terre-Neuve

Université de Laval (Québec) : Archives de folklore

Participants au projet Belly Marlène, PAST : 50%

André Magord, Pr : 25%

Jean-Christophe Dourdet MCF : 5%

David Chesnet, responsable plateforme informatique : 15%

Rodolphe Defiole, service de documentation : 5%

Description du projet/programme

le contexte :

Il s'agit de numériser, de documenter et de valoriser des fonds d'archives sonores (Gens

de Cherves et CREM). Les informations seront versées dans une base de données interopérable et collaborative. Via une plateforme web, les données de ce fonds seront mises en

relation avec des fonds similaires déposés dans les Universités du Canada francophone et de Louisiane. L'objectif est de favoriser un fonctionnement en réseau des données et des travaux de recherche propres à un fonds historique et culturel cohérent.

Outre la mise à disposition du patrimoine immatériel régional à une communauté de chercheurs et à un large public, une approche participative est envisagée dans la mise en valeur des données, impliquant les acteurs locaux dans toutes les étapes du processus, afin de favoriser la créativité et la revitalisation des communautés. Loin d'être de simples archives, ces bases de données multimédias accessibles sur le Web relèvent d'un processus dynamique de transmission et de revitalisation sociale et culturelle, participant ainsi au développement durable des groupes sociaux et des communautés.

la méthodologie :

Il s'agit de traiter des archives sonores : des supports proches de ceux traités par le CNRS-Musée de l'homme. Il est donc possible d'envisager un rapprochement avec le laboratoire du CREM (Centre de recherche en ethnomusicologie – CNRS/Université Paris-Ouest, Nanterre, la Défense) et un travail à partir de la même application web : Telemeta (possibilité de fouille de texte et d'analyse acoustique), moissonnable par Isidore.

Les différentes étapes de la mise en place du projet se scindent en deux grands aspects qui seront conduits en parallèle :

1 – la constitution du réseau international : Université/MSHS de Poitiers, Universités du Canada francophone, Université de Louisiane

la réflexion théorique pour la création d'une base de données interopérable et collaborative. La base de données reprendra les éléments de description formels, intellectuels et relatifs à la propriété intellectuelle préconisés dans le schéma de métadonnées générique du Dublin Core. la mise en place d'une plateforme web réunissant les bases de données des membres du réseau
la mise en place des technologies de pointe au niveau des fouilles de texte et des procédés d'analyse acoustique

2 - La mise en place de la chaîne de traitement documentaire pour le fonds Valière :

Tri des documents selon l'état des supports et selon des degrés de priorisation en fonction des contenus. Mise en traitement des supports détériorés mais considérés comme essentiels. Numérisation au km des bandes en bon état : indexation à l'échelle de chaque collecte et traitement documentaire au niveau de la collecte. Indexation automatique des bandes au niveau de l'item selon les procédés d'analyse acoustique : voix parlée, voix contée, voix chantée, silence.

Traitement documentaire des items : fouille automatique des témoignages parlés et catalogage des chansons et des contes selon les outils internationaux (assurés par des spécialistes pour les chansons et les contes).

Versement des informations dans la base de données.

Mise en place de la base de données sur le Web

Mise en place des procédés de collaboration ouverts aux communautés locales.

les résultats et produits attendus :

Dans un contexte de mondialisation, le patrimoine, et notamment le patrimoine culturel immatériel, est un facteur d'ancrage au territoire et un outil de développement culturel, social et économique durable. Il constitue une forme de richesse collective, un socle commun de pratiques sociales, techniques et symboliques qui s'inscrivent pleinement dans les objectifs de la Convention de l'UNESCO (2003) pour la sauvegarde du patrimoine immatériel et dans les enjeux sociétaux

des décennies à venir. A ce titre, les fonds qui en découlent, et plus particulièrement les fonds de littérature orale, témoignent d'une multitude de savoir-faire et de façons d'être qui, face aux préoccupations actuelles (cohésion sociales, préoccupations environnementales...) peuvent être un levier fondamental au développement aussi bien de l'individu que des groupes et le ferment indispensable à l'épanouissement de nouvelles formes d'expression.

La bande sonore est le support essentiel de ce type de fonds. Si le principe même de la collecte orale – réalisée selon les fondements ethno-méthodologiques – permet d'appréhender les réalités sociales, construites collectivement et en permanence, là où elles s'expriment et se produisent, elle offre, également, de multiples occasions de dépasser les cloisonnements disciplinaires (anthropologie, histoire, langues, musicologie...) ouvrant ainsi de larges perspectives aux regards croisés (ethnologie historique, anthropologie des faits musicaux...). Par ailleurs, elle offre de nouvelles alternatives aux réflexions conduites sur les seuls témoignages écrits. C'est alors de véritables réseaux de connexions multiples et de réelles « chaînes de sociétés » qui s'en dégagent. Implications régionales et liens recherche-formation-développement territorial : ce fonds patrimonial, porteur de connaissances des acquis du passé, est à même de pourvoir à l'équilibre social, politique, économique et écologique des générations à venir ; Sa valorisation permettra d'enrichir et de revitaliser les groupes et les communautés et d'assurer leur développement durable : volonté d'échange de données en ligne avec les communautés productrices au moyen d'outils collaboratifs tels des marqueurs temporels, des espaces de commentaires... afin de permettre un investissement et une dynamisation des populations autour du patrimoine culturel collectif. Le projet participera au développement territorial par le biais de programmes pédagogiques, culturels, touristiques (pose de flash codes, collaborations au développement des projets de géolocalisation...)

Les archives sonores régionales ont, jusqu'à maintenant, été uniquement traitées par le secteur associatif (Cerdo de l'UPCP-Métive). La prise en charge par l'Université du traitement du fonds Valière permettra une mise en relation des travaux des deux structures (associative et universitaire). Elle donnera une lisibilité et une visibilité d'envergure nationale et internationale à la structure régionale et lui permettra de bénéficier des apports techniques mis en place par l'Université.

L'un des objectifs de ce projet international sera également d'élaborer une typologie des transformations culturelles en jeu à partir de l'analyse en contexte des processus, des facteurs et des modalités impliqués. L'un des domaines d'application visés sera celui de la valorisation du patrimoine matériel et immatériel des francophonies minoritaires en termes d'histoire familiale, communautaire à des fins de développements pédagogiques et économiques. L'ensemble de

ces projets apporteront une contribution forte au mouvement en plein essor des « Digital humanities ».

Apports technologiques, développement d'outils :

Dans un rapprochement du CREM (Centre de recherche en ethnomusicologie – CNRS/Université Paris-Ouest, Nanterre, la Défense), ce projet participera à la mise en place de techniques de pointe dans le traitement informatique des signaux sonores de façon à intensifier et automatiser les possibilités de fouilles de texte et d'analyse des signaux sonores.

L'utilisation scientifique et professionnelle des nouvelles technologies permettra des études de grande ampleur sur la transformation des rapports entre mémoire, histoire et identité. Ce travail devrait apporter des éclairages sur les phénomènes d'identité culturelle, interculturelle et transculturelle en contexte de migration.

PROJET DE RECHERCHE INTERNATIONAL SUR LA FRANCOPHONIE TERRENEUVIENNE ET LABRADORIENNE

Porteur du projet pour la partie terre-neuvienne: groupe de recherche sur la francophonie terreneuvienne et labradorienne, Memorial university of Newfoundland (Anne Thareau, Anne Pela, Scott Jamieson, Magessa O'Reilly...)

Chercheurs associés: Ronald Labelle, university of Shippagan, André Magord, université de Poitiers

Partenaires institutionnels :

Memorial university of folklore and language archives (Mme Dunton and Jocelyne Thomas), la Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (dir. Gaël Corbineau), l'Arco, NL (dir. J. Fenwick)

Partenaires scientifiques :

Université de Poitiers: responsables du fonds Valière et de la coordination internationale: Marlène Belly, laboratoire CRIHAM et André Magord, laboratoire MIMMOC et Institut d'études acadiennes et québécoises, (En association avec Bibliothèque universitaire, MSHS, Région Poitou-Charentes, Pays Civraisien, Comité des Amitiés Acadiennes)

Descriptif: Suite au colloque organisé à l'université Memorial de Terre-Neuve, en août 2013, par le département d'études françaises (Anne Thareau) sur « *Terre-Neuve-et-Labrador : la présence française d'hier à aujourd'hui* », il a été convenu de transformer la synergie suscitée en un projet de recherche qui s'inscrira dans le long terme.

La présence d'un fonds d'archives important et très peu utilisé, constitué principalement par le Professeur Gerald Thomas, dans le cadre des activités du Centre d'études franco-

terreneuviennes (Ceft) constitue une base solide pour de **nombreux projets de recherche et de publication** qui intéresseront, sur un plan **pluridisciplinaire**, des chercheurs de MUN mais aussi du reste du Canada, de la France et de tous les centres de recherche sur la francophonie et/ou les questions minoritaires.

La dimension internationale du projet tiendra aussi au projet de constitution d'une **base de données ethnographiques, internationale et comparative**, sur les variétés de la culture et de la langue française en contexte minoritaire. (Université de Moncton, Lafayette, Memorial et Poitiers)

Le travail engagé devra être articulé avec les projets similaires engagés pour les fonds de documentation des universités de Poitiers (fonds Valière), de Moncton (Centre d'études acadiennes), de Lafayette (Louisiane), (Archives of Cajun and Creole Folklore) puis de tous les centres de la francophonie minoritaire qui dont les fonds et les objectifs de travail seront compatibles avec ce projet international d'études comparatives sur les variétés de la culture et de la langue française.

Objectif scientifique théorique : l'un des objectifs théoriques de ce projet international sera d'élaborer une typologie des transformations culturelles en jeu à partir de l'analyse en contexte des processus, des facteurs et des modalités impliqués.

L'utilisation scientifique et professionnelle des nouvelles technologies permettra des études de grande ampleur sur la transformation des rapports entre mémoire, histoire et identité.

Ce travail devrait apporter des éclairages sur les phénomènes d'identité culturelle, interculturelle et transculturelle en contexte de migration.

L'un des domaines d'application visés sera celui de la valorisation du patrimoine matériel et immatériel des francophonies minoritaires en terme d'histoire familiale, communautaire à des fins de développements pédagogiques et économiques.

L'ensemble de ces projets apporteront une contribution forte au mouvement en plein essor des « Digital humanities ».

Activités de recherche :

Notre projet comprend deux volets qui sont reliés l'un à l'autre même s'ils peuvent être développés par étapes.

1. Mise en ligne professionnalisée du fonds ethnographique du Centre d'études franco-terreneuviennes (CEFT).

Nous souhaiterions organiser la mise en ligne professionnalisée du fonds ethnographique du CEFT qui se trouve au Memorial University of Newfoundland Language and Folklore Archives (MUNFLA).

Ce projet pourrait être conçu en une étape si les ressources financières importantes nécessaires pouvaient être trouvées.

Il pourrait autrement être **organisé en fonction de projets d'études et de publications spécifiques (par exemple une recherche et publication sur : les chansons, les contes, la généalogie, des récits biographiques, l'histoire des communautés, la toponymie, le savoir sur la pêche, les spécificités linguistiques, ...)**

Ces projets seront construits dans le cadre de coopérations internationales.

2. Mise en place **d'une base de données ethnographiques, internationale et comparative, sur les variétés de la culture et de la langue française en contexte minoritaire.** (Université de Moncton, de Lafayette, MUN et Poitiers)

Le travail engagé devra être articulé avec les projets similaires engagés pour les fonds de documentation des universités de Poitiers, de Moncton, de Lafayette (Louisiane), puis de tous les centres de la francophonie minoritaire qui dont les fonds et les objectifs de travail seront compatibles avec ce projet international d'études comparatives sur les variétés de la culture et de la langue française.

En terme d'objectif scientifique théorique : l'un des objectifs de ce projet international sera d'élaborer une typologie des transformations culturelles en jeu à partir de l'analyse en contexte des processus, des facteurs et des modalités impliqués.

L'utilisation scientifique et professionnelle des nouvelles technologies permettra des études de grande ampleur sur la transformation des rapports entre mémoire, histoire et identité. Ce travail devrait apporter des éclairages sur les phénomènes d'identité culturelle, interculturelle et transculturelle en contexte de migration.

L'un des domaines d'application visés sera celui de la valorisation du patrimoine matériel et immatériel des francophonies minoritaires en terme d'histoire familiale, communautaire à des fins de développements pédagogiques et économiques. L'ensemble de ces projets apporteront une contribution forte au mouvement en plein essor des « Digital humanities ».

Étude sur l'espace d'engagement des parents ayant des enfants vivant avec des incapacités auditives

Stéphanie Gobet (Université de Poitiers)

Projet mené par Charles Gaucher, Université de Moncton

Partenariats : Stéphanie Gobet (Université de Poitiers), Université d'Ottawa, Université d'Ontario. La Belgique et la Suisse devraient rejoindre le projet.

Durée du projet : 2014 à 2019

La recherche cherche à documenter l'expérience de l'accès à l'information et aux services de santé des parents francophones du Canada, de Belgique et de la France dont un enfant vit avec des incapacités auditives. Les objectifs de cette recherche sont les suivants :

1. Documenter l'expérience de participation aux services des parents francophones d'enfants ayant des incapacités auditives.
2. Interroger le lien entre l'accès aux informations concernant la surdité des parents francophones d'enfants ayant des incapacités auditives et leur engagement dans le processus d'inclusion sociale de leur enfant.
3. Développer des outils pour faciliter la construction d'interfaces entre les professionnels et les familles qui favorisent la participation des parents dans l'offre de service en français de leurs enfants.

Les gens intéressés à participer à la recherche sont invités à participer à une entrevue d'environ une heure. Celle-ci sera enregistrée sous forme audio afin de pouvoir représenter le plus fidèlement possible le discours des participants. 80 parents participeront à cette recherche. Les données récoltées seront catégorisées et analysées à l'aide du logiciel Nud*ist NVivo (Qualitative Research Solution, Australie).

Christine BARON : J'associe des membres du groupe R.A.D.I.C.A.L. de l'UQAM à un colloque en [décembre 2016](#) sur la notion de radicalité et projette une ANR avec cette université.
amitiés Christine

Giancarli P-D.

Communication à venir :
Communication au colloque *Les Français d'ici* à Winnipeg (Université de Saint-Boniface, Manitoba) en [juin 2016](#) dans lequel je vais comparer acadien, laurentien de l'Est et laurentien de l'Ouest.

Ariane Le Moing

Participation à la Conférence « Diversité culturelle et démocratie libérale : modèles, politiques et pratique », 19-20 avril 2016, Campus Glendon, Université York, Toronto, Canada.

2016 Techne

Mise en place d'un réseau sera consacré à la compréhension et à la valorisation de l'imaginaire contemporain à travers l'étude des pratiques artistiques, littéraires et culturelles, autour de deux objectifs associant formation et recherche (point fondamental et fort du master « Livres et médiations » depuis sa création) :

Le premier objectif du partenariat est d'offrir l'éventail le plus large possible d'informations et de recherches sur le contemporain ;

Le deuxième objectif du partenariat est de favoriser la formation d'étudiants-chercheurs de cycles supérieurs (maîtrise/master, doctorat) ainsi que de personnel hautement qualifié. Le développement d'un réseau d'environnements

numériques sera au cœur d'une stratégie de formation double, car à la fois disciplinaire (art, cinéma, littérature, etc.) et en humanités numériques. Dans ce cadre général, l'Université de Poitiers (via le master Livres et médiations (LiMés) mais avec l'idée d'investir d'autres partenaires notamment les laboratoires FORELL et TECHNE) prendra en charge tout ce qui est lié aux « médiations du littéraire ».

Eric Doucet

Chargé d'enseignement,
Baccalauréat en Gestion du loisir, sports et tourisme (GLST)
École de kinésiologie et de loisir (EKL)
Faculté des sciences de la santé et de services communautaires (FSSSC)
Université de Moncton

Collaboration au développement du projet États de l'Acadie (publication et colloque)

- A Magord, initiateur et membre d'un groupe de travail international et pluridisciplinaire sur « l'Etat de l'Acadie ». Co-opération avec l'Institut d'études acadiennes et québécoises de l'université de Moncton et avec l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques

Collaborateur envers un projet de recherche,
Sous la gestion de l'ICRML,
La fonction identitaire des événements culturels à vocation mémorielle en milieu minoritaire
(en attente de réponse de financement CRHC)

Laurent Bosquet

2016 :

- cours : -
- missions :
 - une mission au Québec et au Nouveau Brunswick (Université de Montréal, Université de Moncton)
 - accueil d'une mission de 4 collègues de l'Université Laval pour la mise en place d'un laboratoire coopératif international
 - accueil d'un professeur invité de l'Université de Moncton (Roger Leblanc)
- recherche :
 - poursuite des trois projets financés par les instituts de recherche en santé
 - mise en place d'un groupe international sur l'étude de la mobilité aidée par un exosquelette avec l'Université de Montréal et l'Université d'Ottawa
- publications : actuellement trois articles acceptés pour publication dans des revues indexées

directions de mémoires et de thèse : une soutenance est prévue, deux ou trois autres codirections devraient s'ajouter (avec l'Université de Montréal et l'Université Concordia)

Colloques 2016

- 1 Colloque international « Radical », organisé par C Baron, Forell, en collaboration avec l'Uqam.

- 2Thierry Sauzeau : « Savoirs, mémoires et histoire des environnements littoraux dans l'Atlantique (environnements, changements climatiques, patrimoine immatériel, observations, modélisations, cartographie).

- avec Emmanuelle Charpentier, maître de conférences en histoire moderne, Université Toulouse – Jean Jaurès, membre du FRAMESPA (et ancienne étudiante de Dominique Guillemet) et Benoît Grenier, professeur d'histoire à l'Université de Sherbrooke (Québec), membre du Centre Interuniversitaire d'Études Québécoises (CIEQ) souhaitent prolonger les échanges autour de ce croisement de thématiques, qui vise à explorer la rivalité [mer](#) / femme autour de la question de la présence / absence des hommes.

Tout en restant ancré dans le périmètre maritimiste, je crois que l'action est de nature à piquer la curiosité des collègues intéressés par les études canadiennes ... J'ai déjà donné mon accord pour participer au montage d'une exposition sur « **Les femmes et la mer** » associée à un **colloque international**, « **Les femmes face à l'absence, Europe-Amérique du Nord** », les deux événements étant prévus pour [mai 2017](#) à la Corderie Royale de Rochefort et organisés en partenariat avec le Centre International de la [Mer](#).

- 3 COLLOQUE INTERNATIONAL

« Patrimoines documentaires communs et coopérations scientifiques internationales : Poitou, Aquitaine, Amérique du Nord »

[Université de Poitiers, 20-22 octobre, 2016](#)

Organisé par les laboratoires Mimmoc,(administrateur du colloque) et Criham, université de Poitiers et par le Crhia, université de La Rochelle.

Co-responsables : pour Poitiers André Magord, (administrateur), Marlène Belly et pour La Rochelle, Didier Poton.

Dans le contexte des humanités numériques, on constate un renouveau des études scientifiques à partir de fonds documentaires spécifiques et de fonds d'archives écrites, sonores et visuelles, de corpus linguistiques, de collections. Ce renouveau s'appuie sur des techniques de numérisation de plus en plus avancées, sur des méthodes de **valorisation** qui rejoignent des domaines d'application dans les secteurs de la **patrimonialisation**, du tourisme, de la création artistique et de la participation des **populations locales** par la mise en place d'une plateforme collaborative. L'intérêt de ce renouveau porte également sur le croisement, la réactivation et l'actualisation de connaissances en termes d'environnement, de climat, entre autres.

Dans le contexte de la francophonie internationale et des liens spécifiques développés entre la France et l'Amérique du Nord, l'étude des transferts culturels à partir de bases de données systématisées permet par ailleurs des **éclairages inédits sur le fonctionnement des cultures en mouvement, notamment en contexte diasporique.**

Colloque pluridisciplinaire : sciences humaines et sociales, littérature, arts,

Mots clés : valorisation patrimoniale et singularités territoriales ; archives sonores, humanités numériques et projets collaboratifs ; transferts culturels et cultures en mouvement ; francophonie et interculturalité.

Ce colloque s'articulera sur **deux volets** d'activités scientifiques très complémentaires : d'une part la présentation de collections de fonds patrimoniaux et de leurs modes et politiques de valorisation (notamment en ce qui concerne les **projets numériques collaboratifs et la mise en place de base de données numériques communes interopérables**) ; d'autre part les analyses scientifiques menées à partir de ces fonds et qui visent à redonner une dynamique de valorisation à des ensembles patrimoniaux avec des applications au plan régional (en termes de **développement local et de valorisation culturelle**) **ainsi que sur le plan de la compréhension interculturelle en contexte de mondialisation.**

La mise en place d'une **base de données interculturelles**, interopérable dans le contexte francophone international sera inédite. Les savoir-faire qui seront développés en termes de co-construction du projet, de croisement des visions des chercheurs, acteurs de terrain ou institutionnel, des habitants francophones sera également innovante.

La valorisation d'héritages singuliers mais qui partagent un socle commun donnera lieu à de **nombreux décloisonnements** d'ordre géographique, disciplinaire mais surtout interculturel, en terme de continuité et discontinuité et aussi entre les perceptions, compréhensions, dispositions des différents acteurs.

L'ensemble des savoirs, savoir-faire établis pourront ensuite être étendu à d'autres sphères de la francophonie internationale : réflexion sur les patrimoines communs post-coloniaux

Les humanités numériques et le croisements des savoir-faire sur la mise en place d'une banque de données internationale interopérable :

1 – la constitution d'un réseau international :

- réflexion théorique sur la création d'une base de données interopérable et collaborative

- mise en place d'une plateforme web réunissant les bases de données des membres d'un réseau

- mise en place des technologies de pointe au niveau des fouilles de texte et des procédés d'analyse acoustique

-

- coopération spécifique : université+MSHS de Poitiers, universités du Canada francophone, universités de Louisiane

2 - La mise en place de la chaine de traitement documentaire pour le fonds :

- Tri des documents selon l'état des supports et selon des degrés de priorisation en fonction des contenus

- Indexation automatique des bandes au niveau de l'item selon les procédés d'analyse acoustique : voix parlée, voix contée, voix chantée, silence

- Traitement documentaire des items : fouille automatique des témoignages parlés et catalogage des chansons et des contes selon les outils internationaux (assurés par des spécialistes pour les chansons et les contes)

- Versement des informations dans la base de données

- Mise en place de la base de données sur le Web

- Mise en place des procédés de collaboration ouverts aux communautés locales

L'apport du numérique pour la valorisation du patrimoine culturel immatériel

- la mise en place de fonds documentaires spécifiques

- la diffusion des connaissances par des moyens novateurs et attractifs pour un large public,

- la mise en place de tout un outillage propre à la plus grande et appropriée diffusion possible du patrimoine culturel immatériel : expositions, circuits culturels avec supports multimédias, publications, publications pédagogiques (interactives, papier/Internet), collaboration avec des créations artistiques, conférences illustrées, interventions dans les écoles.

Les usages innovants des nouvelles technologie dans l'analyse des cultures en mouvements en contexte francophone international

- réflexion théorique pour la création d'une base de données interculturelles, interopérable,
- présentation de savoir-faire en terme de démarche collaborative-participative dans le cadre de la francophonie internationale,
- revitalisation des communautés productrices au moyen d'outils collaboratifs
- les nouvelles connaissances sur le rôle social de la culture dans le cadre des cultures en mouvement, analyses de situations, réflexions théoriques

Valorisation patrimoniale et développement :

Dans un contexte de mondialisation, le patrimoine culturel immatériel, est un facteur **d'ancrage au territoire et un outil de développement culturel, social et économique durable**. Il constitue une forme de richesse collective, un socle commun de pratiques sociales, techniques et symboliques qui s'inscrivent pleinement dans les objectifs de la Convention de l'UNESCO (2003) pour la sauvegarde du patrimoine immatériel et dans les enjeux sociétaux des décennies à venir. À ce titre, les fonds qui en découlent, et plus particulièrement les fonds de littérature orale – fonds qui seront, dans ce projet au cœur des préoccupations – témoignent d'une multitude de savoir-faire et de façons d'être qui, face aux préoccupations actuelles (cohésion sociales, préoccupations environnementales...) peuvent être un levier fondamental au développement aussi bien de l'individu que des groupes et le ferment indispensable à l'épanouissement de nouvelles formes d'expression.

Outre la mise à disposition – grâce au traitement de fonds de littérature orale –, du **patrimoine immatériel régional** à une communauté de chercheurs et à un large public, **une approche participative** peut-être envisagée dans la mise en valeur des données, impliquant les **acteurs locaux** dans toutes les étapes du processus, afin de favoriser la créativité et la **revitalisation des communautés**. En effet, l'implication des acteurs locaux dans le processus de valorisation de ces données porteuses de connaissances des acquis du passé, est à même de pourvoir à l'équilibre social, politique, économique et écologique des générations à venir. La valorisation patrimoniale peut aussi participer au développement territorial par le biais de programmes pédagogiques, culturels, touristiques (pose de flash codes, collaborations au développement des projets de géolocalisation...).

Analyse des cultures en mouvement

L'analyse du renouvellement des processus identitaires en lien avec un patrimoine matériel et immatériel établi au gré des circulations transatlantiques peut s'appuyer sur des dynamiques d'ordre clairement objectif ainsi que d'ordre subjectif, moins facilement perceptibles.

Les études menées dans ce contexte peuvent chercher à inscrire les problématiques des populations en mouvement dans des historicités territoriales régionales, tout particulièrement dans le contexte actuel d'exode rural, d'urbanisation, d'interculturalités, mais aussi dans des dynamiques diasporiques en contexte de mondialisation.

valorisation patrimoniale numérique dans le contexte des cultures transatlantiques.
(transfert culturels, cultures en mouvement, le rôle social des réappropriations
culturelles en contexte diasporique

Date de remise des propositions de communication (400 mots) + bref CV : 15
mai 2016

- retour du conseil scientifique : 15 juin 2016

Contact : andre.magord@univ-poitiers.fr, marlene.belly@univ-poitiers.fr
(propositions à envoyer aux deux adresses)

Les articles retenus donneront lieu à une publication internationale.

Adresse de l'établissement : Maison des sciences de l'Homme et de la Société,
5 rue Théodore Lefebvre, Bât A5, 86000 Poitiers.